

«ЛЮБОВЬ МОЯ — БЕЛАРУСЬ!..»: соединенье поэтических сердец

Валери ТУРГАЯ — народного поэта Чувашии, хорошо знают в Беларуси. Он активно переводит белорусскую поэзию на чувашский. Часто приезжает в Минск. И вот совсем недавно участвовал в международном симпозиуме литераторов «Писатель и время».

— Валери, насколько интересной представляется белорусская национальная литература в Чувашии?

— Чувашские литераторы всегда проявляли большой интерес к произведениям белорусских коллег: Янка Купала, Якуб Колас, Аркадий Кулешов, Василь Быков, Валентин Лукша у нас издавались отдельными книгами. Произведения народных поэтов и народных писателей Беларуси Максима Танка, Ивана Мележа, Петруся Бровки, Кондрата Крапивы, Ивана Шамякина, Ивана Чигринова выходили в коллективных сборниках и литературно-художественной периодике Чувашии. Так же широко представлено чувашскому читателю творчество Пимена Панченко, Рыгора Бородулина, Нила Гилевича, Геннадия Буравкина, Анатоля Велюгина, Петруся Макаля, Ивана Пташникова, Сергея Граховского, Василя Зуенка, Юрася Свирки, Евдокии Лось, Анатоля Гречаникова, Алексея Пысина, Владимира Павлова, Алеся Жука и других мастеров прозы и поэзии.

Что касается драматургов, то постановки по пьесам Янки Купалы, Андрея Макаенка и Алексея Дударева в разные годы с большим успехом шли на сцене Чувашского академического драматического театра имени К. В. Иванова. Художественный фильм по повести лауреата Нобелевской премии Светланы Алексиевич «У войны не женское лицо» нередко показывают по нашему национальному телевидению на чувашском языке.

— Насколько я знаю, этому способствовали декады или дни белорусской литературы в Чувашии и чувашской литературы в Беларуси...



— Если быть более точным, то Дни литературы и искусства... Состоявшиеся в 1973 году Дни литературы и искусства Беларуси в Чувашской АССР стали яркой демонстрацией подлинной дружбы наших народов. Тогда в Чувашию в составе белорусской делегации к нам приехали секретарь правления Союза писателей Беларуси Алексей Кулаковский, поэты Петрусь Макаль, Юрася Свирка, Василь Зуенко и Владимир Павлов. В разных колхозах, на разных предприятиях, в городах и селах белорусских литераторов встречали как родных, как своих национальных поэтов, прозаиков. Об этих Днях литературы и искусства Беларуси много писали в нашей периодической печати, рассказывали по радио, телевидению. И конечно же, этот настоящий праздник культуры влиял на интерес к белорусской литературе вообще. И со стороны школьников, студентов, и со стороны самого широкого читателя. Тем более что тогда очень серьезно работала книжная торговля, чего не скажешь о сегодняшнем дне.

А в 1974 году уже большая делегация (всего 400 человек!) из Чувашии прибыла в Минск. Даже поверить сложно, что такой творческий десант представлял Чувашию! В составе делегации были председатель правления СП Чувашии Н. Дедушкин, народный поэт

Чувашии С. Шавлы, драматург Н. Терентьев, поэты А. Калган, В. Харитонов и Ю. Семендер.

В рамках Дней литературы и искусства Чувашии в Белорусской ССР Союз писателей Беларуси тогда организовал специальный прием. Были совместные выступления чувашских и белорусских поэтов и прозаиков по радио и телевидению. В поездках по республике чувашских писателей сопровождали Василь Зуенко, Юрася Свирка, Петрусь Макаль, Анатолий Гречаников, Сергей Законников, Алексей Пысин, Георгий Шилович, Федор Жычка и другие белорусские литераторы.

— Кто-то помнит эти празднества из писателей Чувашии сегодня?

— Много лет дружит со своими белорусскими коллегами народный поэт Чувашии Юрий Семендер. Он, в частности, перевел на чувашский язык роман Ивана Шамякина «Снежные зимы», армейские рассказы Алеся Жука, очерк о Льве Доваторе Георгия Шиловича, басни Кондрата Крапивы, стихи Максима Танка и другие произведения классиков и современников.

— С Чебоксарами связана и судьба народного поэта Беларуси Янки Купалы...

— Что касается Янки Купалы, то нам, чувашам, Купала дорог и тем, что в 1941 году, направляясь на своем «Шевроле» к месту эвакуации, остановился и вместе с супругой две недели провел в Чебоксарах. Об этом много написано и опубликовано разных произведений. И художественных, и документальных... В частности, в 2018 году в 3-м и 4-м номерах популярного журнала «Халах школе» («Народная школа») — органе Министрства образования и молодежной политики Чувашской Республики — опубликована замечательная статья научного сотрудника Государственного литературного музея Янки Купалы Галины Вареновой «Янка Купала в Чебоксарах». Спасибо за это белорусскому автору!

Белорусско-чувашская, чувашско-белорусская дружба имеет славную и богатую историю. А мы, представители творческой интеллигенции Чувашии и Беларуси, должны и обязаны всячески укреплять ее. Современный чувашский народ с огромным и искренним уважением относится к белорусскому народу и Республике Беларусь. Об этом свидетельствует и то, что осенью 2018 года в Чебоксарах была создана новая общественная организация — Общество дружбы «Чувашия — Беларусь». Руководителем ее президиума, состоящего из 15 авторитетных представителей чувашской интеллигенции, избран я — Валери Тургай. Я тоже в последнее время по мере моих возможностей пропагандирую белорусскую литературу в Чувашии.

В частности, в феврале 2019 года в моем переводе на чувашский язык увидел свет сборник белорусской поэзии «Любовь моя — Беларусь!..», куда вошли стихотворения Франциска Скорины, Якуба Коласа, Янки Купалы (у Я. Купалы в данном сборнике опубликованы не только отдельные стихотворения, но и 22 сонета), Максима Богдановича, Аркадия Кулешова, Пимена Панченко, Рыгора Бородулина, Миколы Купреева, Анатоля Гречаникова, Геннадия Буравкина, Наума Гальперовича, Евгения Янищица, Михася Позднякова, Анатоля Сыса, Виктора Шнипа, Алеся Бадака, Марии Кобец, Татьяны Сивец, Валерии Радунь и Юлии Алейченко.

— Настоящая антология!..

— Белорусская поэзия гораздо богаче. Но вы правы в том, что я стремлюсь создать такую антологию белорусской поэзии на чувашском языке. Так что не сомневайтесь, у книги «Любовь моя — Беларусь!..» обязательно будут переиздания. Я каждый раз возвращаюсь из Беларуси с новыми текстами, переводами белорусской поэзии на русский язык, подстрочниками, книгами поэзии на белорусском языке.

— Успехов вам! И низкий поклон за искреннюю пропаганду белорусского художественного слова!

Беседовал Кирилл ЛАДУТЬКО.

ИЗВЕЩЕНИЕ

о проведении повторного аукциона

Государственное предприятие «Минский областной центр инвестиций и приватизации» (организатор аукциона) по поручению открытого акционерного общества «Тимирязевский» (продавец) проводит повторный открытый аукцион по продаже:

Лот № 1: административное здание общей площадью 209,3 кв. м, инв. № 642/С-35911, расположенное на земельном участке с кадастровым номером 622881707601000147 (право аренды по 04.03.2048) площадью 0,1559 га, по адресу: Минская область, Копыльский район, Бучатинский с/с, д. Смоличи.

Начальная цена с НДС — 16 800,00 бел. руб. Задаток 10 % от начальной цены — 1 680,00 бел. руб.

Лот № 2: пожарное депо общей площадью 214,4 кв. м, инв. № 642/С-11931, расположенное на земельном участке с кадастровым номером 622881701601000063 (право постоянного пользования) площадью 0,3054 га, по адресу: Минская область, Копыльский район, Бучатинский с/с, д. Гулевичи.

Начальная цена с НДС — 15 095,05 бел. руб. Задаток 10 % от начальной цены — 1 509,00 бел. руб.

Условия продажи:

— улучшение эстетического вида объекта, благоустройство земельного участка, отведенного для обслуживания недвижимого имущества, и наведение на нем порядка в течение трех месяцев с момента подписания акта приема-передачи недвижимого имущества;

— поддержание надлежащего санитарного, технического состояния недвижимого имущества и земельного участка в течение всего срока использования (эксплуатации) объекта до его сноса (гибели);

— обращение в течение одного месяца с даты государственной регистрации перехода права собственности на недвижимое имущество (в случае отчуждения незарегистрированного объекта — с даты подписания акта приема-передачи) в районный исполнительный комитет для получения разрешения на разработку проектно-сметной документации, проведение проектно-исследовательских работ (в случае необходимости ее разработки) либо

информирование соответствующего исполнительного комитета в указанный срок об отсутствии такой необходимости;

— разработка проектно-сметной документации, проведение проектно-исследовательских работ в срок не позднее 6 месяцев с момента получения разрешения, если иное не предусмотрено законодательством;

— проведение реконструкции (строительства) недвижимого имущества в сроки, предусмотренные проектно-сметной документацией, с окончанием строительства не позднее 2 лет с даты государственной регистрации перехода права собственности на недвижимое имущество, если иное не установлено решением районного исполнительного комитета;

— использование земельного участка в строгом соответствии с действующим законодательством;

— запрет на отчуждение недвижимого имущества до его ввода покупателем в эксплуатацию;

— введение объекта в эксплуатацию в течение двух лет после заключения договора купли-продажи.

Задатки перечисляются на р/с № BY55BPSB30121082600169330000 в ЦБУ № 701 ОАО «БПС-Сбербанк», г. Минск, БИК BPSBY2X, УНП 690324015, государственное предприятие «Минский областной центр инвестиций и приватизации». Договор купли-продажи должен быть подписан в течение 10 (десяти) рабочих дней после проведения аукциона. Оплата объекта производится в течение 30 (тридцати) банковских дней со дня заключения договора купли-продажи, если иное не предусмотрено договором купли-продажи. **Победитель (единственный участник) аукциона оплачивает Организатору аукциона вознаграждение за организацию и проведение торгов, включающее затраты на организацию и проведение результативного аукциона в размере 7 (семи) процентов от окончательной цены продажи предмета аукциона.** Предыдущее извещение опубликовано в газете «Звязда» 24.11.2018. Порядок проведения аукциона и оформления участия в торгах оговорен в условиях его проведения, размещенных на сайте организатора торгов www.rlt.by. Аукцион состоится **01.04.2019 в 11.00** по адресу: г. Минск, ул. Чкалова, 5, каб. 324. Заявления на участие и необходимые документы принимаются по **27.03.2019 до 17.00** по указанному адресу. **Тел.: (8017) 207-71-34, (8029) 102-21-17**

ИЗВЕЩЕНИЕ

о проведении аукциона

Государственное предприятие «Минский областной центр инвестиций и приватизации» (организатор аукциона) по поручению ОАО «Старобинский» (продавец) проводит открытый аукцион по продаже **административного здания с инв. № 644/С-57945 общей площадью 231,7 кв. м, расположенного на земельном участке с кадастровым номером 625086202501000268 площадью 0,2191 га по адресу: Минская область, Солигорский район, Старобинский с/с, д. Саковичи, ул. Залужная, 2В.** Вид вещного права на земельный участок — право постоянного пользования. Земельный участок имеет ограничения (обременения) прав: **ограничения прав на земельные участки, расположенные в водоохранных зонах рек и водоемов, пл. 0,2191 га; охранный зона электрических сетей, напряжением до 1000 вольт, пл. 0,0063 га.**

Начальная цена — 30 600,00 бел. руб. Задаток 10 % от начальной цены — 3 060,00 бел. руб.

Условия продажи:

— Поддержание надлежащего санитарного состояния недвижимого имущества и земельного участка в течение всего срока использования (эксплуатации) объекта до его сноса (гибели).

Задатки перечисляются на р/с BY55BPSB30121082600169330000 в ЦБУ № 701 ОАО «БПС-Сбербанк», код 369, г. Минск, БИК IBAN BPSBY2X, УНП 690324015 государственное предприятие «Минский областной центр инвестиций и приватизации». Договор купли-продажи должен быть подписан в течение 10 (десяти) рабочих дней после проведения аукциона. Оплата объекта производится в течение 30 (тридцати) банковских дней со дня заключения договора купли-продажи, если иное не предусмотрено договором купли-продажи. **Победитель (единственный участник) аукциона оплачивает Организатору аукциона вознаграждение за организацию и проведение торгов, включающее затраты на организацию и проведение результативного аукциона, в размере 6 (шести) процентов от окончательной цены продажи предмета аукциона.** Порядок проведения аукциона и оформления участия в торгах оговорен в условиях его проведения, размещенных на сайте организатора торгов www.rlt.by. Аукцион состоится **10.04.2019 в 12.00** по адресу: г. Минск, ул. Чкалова, 5, каб. 324. Заявления на участие и необходимые документы принимаются по **09.04.2019 до 16.00** по указанному адресу. **Тел.: (8017) 207-71-34, (8029) 102-21-17**